



艾克顿中文学校校刊

Aiton Chinese Language School Journal



No. 123 第一百二十三期 二零一七年十一月

本期要目

- 每月见闻
- 行政与管理
园丁芬芳—和老师们相处的日子（一）
- 教学天地之高年级组教师培训
- 教师生活之教师茶话会
- CSL教师介绍
- 社区活动之健康咨询活动
- 社区活动之节日义卖活动
- 学生习作—马立平3班投稿
- 学生习作—暨南4班投稿(一)
- 高中生志愿者视角之温故而知新
- 高中生志愿者视角之中文的记忆

艾克顿中文学校校刊

主编 杨 静
小记者 袁心怡

来稿请寄: sj@acls-ma.org

每月见闻

10月29日, 中文课下课后, 高年级组的老师们进行了教学培训。马立平高年级组的陈隽老师为大家展示了一场精彩的教学示范。

11月5日, 中文课下课后, 学校举办了老师们的 Refreshment Party, 学校管理团队周到细心的为大家准备了水果、点心。在教学之余, 老师们聚在一起愉快交谈, 相互认识、熟悉、交流。

11月12日, 马立平低年级组和暨南中年级组召开了教学小组会议, 老师们积极研究和探讨了很多教学中的具体问题, 以及大班教学的课程管理方法。

11月12日, 在艾克顿中文学校和艾克顿华人协会的协助下, 来自北美中华医学会的18位医学专家在艾克顿中文学校举办了一场健康教育咨询活动, 有近80名的中老年社区居民参加了讲座及咨询活动。

11月18日, Sharon Wu 等近十位中文学校的老师在校长满霞的带领下, 参加了在Acton Senior Center举办的节日义卖活动, 为新的老人中心募捐, 受到社区欢迎和称赞。

11月19日, 马立平高年级组和暨南低年级组召开了教学小组会议, 各位老师针对教学中有关汉字的计算机拼音输入和手写掌握的利弊进行了分析和探讨, 对不同方法的教学效果都发表了自己的看法, 以及对口头表演比赛的具体问题进行说明和讨论。

作为中文学校15周年校庆的纪念活动之一, 学校将举办2017学年秋季中低年级的口头表演比赛和高年级的作文比赛。作文截稿日期为12月17日。欢迎学生们踊跃报名参加!

Disclaimer:

ACLS Journal reserves the right to edit, publish, or reject any submission or its contents. Any articles published by the Journal may not be published elsewhere without ACLS's consent and permission. Each article represents the author's opinion, not necessarily that of ACLS.

行政与管理

教务主任：于晓研

园丁芬芳——和老师们相处的日子（一）

在中文学校教书已经有很多年了，这些年里和老师们，共同从事教学，共同参加活动，受老师们感染着，喜欢中文学校的氛围，喜欢和孩子们相处的快乐时光，喜欢和老师们在—起的感觉，喜欢这里的一切，特别是和老师朝朝夕夕的相处，留下了很多难忘的回忆和感动的瞬间。

在这些年里，老师们的所作所为，还有一些身体力行的事情都给我留下了很多美好的记忆，有时真的让人非常感动。

在去年圣诞节前，为了给room teacher送一张圣诞贺卡，在往教室里送贺卡的时候，看到嵇容老师在教课，她坐在地上和孩子们围成一个圈儿做游戏，这是第一次，而且后面无意中看到很多次，每次来的时候，几乎嵇容老师都是和孩子们一起坐在地上，或讲故事，或做游戏……无论天冷天热，嵇容老师每次都是和孩子们保持着非常近的距离，孩子们也都非常听她的话，围在她的周围，听她讲话，听她讲故事，和她一起做游戏，有一次问她，嵇容老师说，这样才能和孩子们保持最近的距离，让孩子们觉得和你非常非常的亲切，真的感觉老师们是用自己的“心”在和孩子们打交道。

还有一次也是偶尔路过教室的时候，发现尹玫伊老师单膝跪在地上，手里举着书，孩子们围在她的周围，听她在讲故事，当时就在想，这个姿势保持这么久，该有多么的辛苦，她是为了就着孩子们的高度，所以，一条腿跪在地上很久很久，当时看到非常的感动，我们的老师们是多么全身心地教孩子。

前不久，一个学生的家长把一封email转发给我，我当时没有明白是什么意思，当我仔细地阅读着来来往往的邮件的时候，我突然感觉到我们的老师们是那么的认真，这个email的内容是有一个学生对于一个字的读音引起的，这个学生对字的读音拿不准，所以他发了一封email给朱蓓老师，朱老师找了很多的资料，来来回回和这个学生发了很多次的email，就是为了研究一个字的读音，我们的老师是那么的认真，她们对孩子的每一个问题都是仔仔细细，认认真真，希望能找到一个真正正确的答案，满足孩子们在学习上刻苦钻研，鼓励孩子们的求知欲。

行政与管理

教务主任：于晓研

还有我们的张雪雁老师和王艳老师，她们俩应该是两个年纪比较大，资历比较深的老师，现在任教于Prek班，每当她们走进教室，你都能看见他们两个慈爱的面庞，温柔的眼神，和孩子们慢声细雨的交流，她们是真的喜爱孩子，对每一个孩子都耐心，细心的春风化雨。孩子们很可爱，但是两个老师因为爱孩子，她们更可爱。

在我们许许多多的老师当中，对如何教学，特别是如何教好孩子们的老师很多很多，尤其是陈隽老师尤为突出，陈隽老师，从事教学已经很多年，她对教学的那份执着，那份认真，那份钻研，那份一丝不苟，代表了我们所有的老师的奉献精神。无论发生什么事，无论情况怎样，陈隽老师，都是平稳的，执着的，钻研着她的教学，琢磨着她的学生，活跃着她的课堂，所有她教过的学生家长都对陈老师的教学都交口称赞。

和李蕾老师已经相识五六年了，李蕾老师对教学非常认真，负责，动了很多心思。她准备的教案花费了大量的时间和精力，让人看后，真的是敬佩之至。她对每一位老师都特别真诚，谦虚，平易近人，老师们都很喜欢她。

剑平老师是我们的老教师了，她无论是做组长，还是做老师，都是兢兢业业，一丝不苟，不懂就问，对每一个教学上的问题，不弄清楚了，绝对是要进行研究的，就像一个谦虚好学的学生，争取达到完美，她的认真劲儿是真的让人敬佩。

行政与管理

教务主任：于晓研

在我们学校里面，有很多这种对教学认真负责，踏踏实实，兢兢业业，勤勤恳恳，尽职尽责的好老师；在校外，我们的很多老师也始终关心着我们的中文学校。

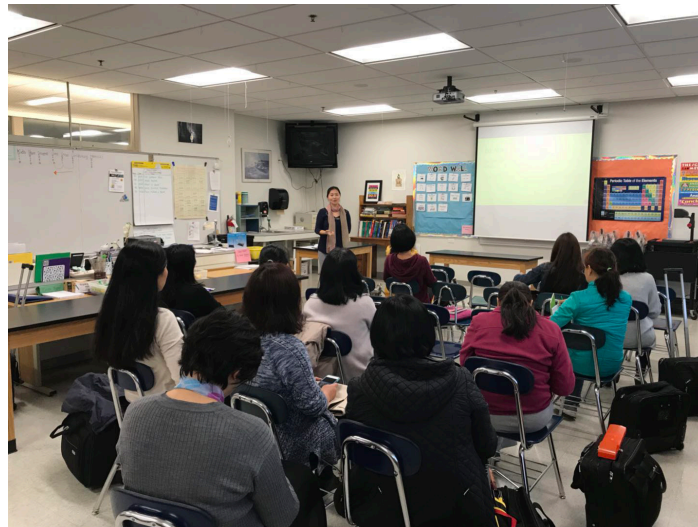
仲劲红老师已经不再教课了，但是她一直关心着中文学校。每次学校有什么活动，她都能回学校认真参加。上次她教的毕业班的学生回到学校，她特意为孩子们烤了一个蛋糕，那种认真劲儿，真的是让我们都非常感动；还有Jennifer Zhang老师，这次我们的teacher center 终于可以正常工作了，老师们又可以看到熟悉的页面，熟悉的文章，熟悉的名字，我们也非常感谢张老师牺牲自己的休息时间为我们做的无私奉献。

写到这些，我心里想起了曾经和吴利宁老师谈话时说的一句话，我们的这些老师们，不为名不为利，为的就是对中文学校的一份爱和情怀，这句话说的太好了，说出了我们的心声。

我们相信，我们的中文学校会越来越好！

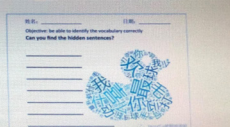
高年级组教师培训简讯

10月29日，中文课后，高年级组的老师们进行了教学培训。马立平高年级组的陈隽老师为大家展示了一场精彩的教学示范。老师们都听得津津有味，陈隽老师一直以来对教学的用心钻研，想方设法的教学技巧，表现出她非常专业的教学技能，相信老师们都受益匪浅。



怎样让学生多写汉字？

- 你还在每节课听写吗？
- 听写究竟针对什么技能？是听还是写？
- 汉字的独特性
- 如果只是检测写：
 - 英翻中
 - Bingo纸
 - Tagxedo文字云

怎样检测学生读懂了？

文章越来越长，如何兼顾泛读+精读？

- 用Kahoot来检测
- 周游世界（读、听、写）

怎样让学生多写汉字？

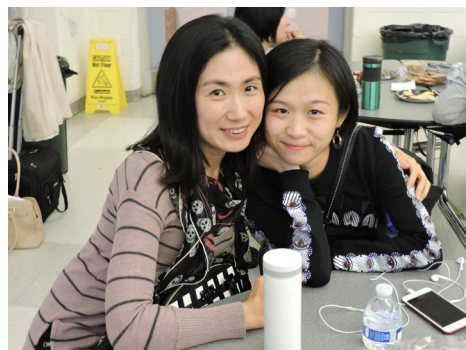
- 如果要兼顾听+写

DictoGloss听写摘要重点创作
Running Dictaion（跑-读-说-听-写）



教师茶话会简讯

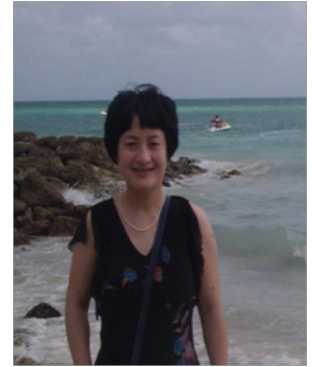
11月5日，中文课下课后，学校举办了老师们的 Refreshment Party，学校管理团队周到细心的为大家准备了水果、点心。在教学之余，老师们聚在一起愉快交谈，相互认识、熟悉、交流。



CSL教师介绍

- CSL-LEVEL-1

Dr. Lisa Xiujiang Huang has rich experience in teaching and guiding Chinese undergraduate students, entry level engineers and USA elementary students. She earned her PhD degree in Opto-Electronic Engineering. Currently she works for an opto-electronic company. During her spare time, she had worked as a teacher assistant and sub teacher for Chinese at Family & Gladwyne Montessori School (private elementary school) for 2 years. She has worked as a teacher assistant and a teacher in Acton Chinese School for 3 years. She loves her students and has great patience and enthusiasm for them. Preliminary knowledge of Chinese language and culture will be taught in her class with a fun and entertaining way. She is glad to help beginners build basic skills of speaking, listening, reading Chinese and enjoy learning Chinese.



- CSL-LEVEL-2



Orloff Rong Ji is a mother of two children (16 & 14) and a certified Montessori teacher (3-6 year old). She has been in the field of education for 13 years and has taught at Montessori schools in San Diego and Shanghai before her family moved to New England area four years ago. Currently Ji works as an Admission Director at Concord Montessori School (CMS) where she combines her Montessori teaching and school administration experiences together. Ji has been enjoying giving weekly Chinese lessons to children at Montessori school. This Fall Ji is looking forward to sharing her passion and knowledge about China and Chinese culture with the students in the CSL program at Acton Chinese Language School.

CSL教师介绍

- CSL-LEVEL-3

Lei Li has a B.A. in English from Beijing Language and Culture University and a M.A. in Technical and Professional Writing from Northeastern University in Boston. Her teaching experience includes four years teaching Chinese at ACLS, and three years teaching undergraduate ESL classes at Tsinghua University in Beijing, China. Professionally Lei has been working as a technical writer in MA's high-tech companies for 16 years. She lives in Boxborough, MA with her husband and two children, 14 and 11. Between her two kids they have been studying at ACLS for 11 years. Lei's teaching philosophy is to involve, inspire, and challenge each student. Her goal is to empower her students with effective learning strategies, helping them discover the joy of learning Chinese.



- CSL-LEVEL-4(1)



Cindy Xing Zhang is a native Chinese (Mandarin) speaker and fluent in English. She received her Bachelor degree in China and Master degree from North America. She has taught Chinese Language with emphasis on speaking, listening and reading in ACLS CSL group for 7 years. She loves kids and creates a fun learning environment to motivate students' involvement. Her teaching style focuses on interactive learning and participation.

In addition to Chinese language, the Chinese tradition and culture are also emerged in her teaching through integrating riddles, rhymes and games with the topics of learning. Multi-media technology and differentiated instructions are also used in her class to meet the learning needs of all students.

CSL教师介绍

- CSL-LEVEL-4(2)

Dr. Vera Zhang

Dr. Zhang earned her Master's degree and Doctorate degree in the United States. Prior to that, she completed her Bachelor's degree in Beijing Normal University, the renowned Chinese institution of higher education known for teacher education, education science and cultivating teachers. Filled with a love of teaching, Dr. Zhang has taught college level courses and has been an instructor and lecturer for international conferences and seminars. Her goal is to inspire and motivate students to acquire Chinese language skills, to instill a desire to learn and achieve, and to maximize their learning potential.



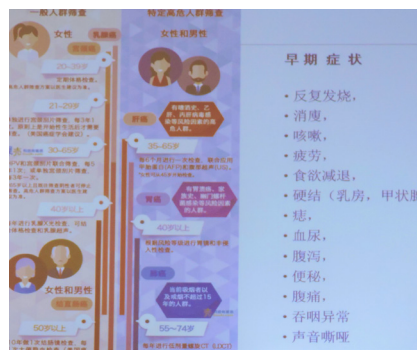
- CSL-LEVEL-5



Dr. Xiaofen Qiao is currently a full-time faculty at a private HS in MA. She taught College English at Beijing University of Chemical Technology for three years before coming to the U.S. for her Ph.D. study; in her Ph.D. study, her research focused on second language acquisition and curriculum inquiry. After graduation, she has been teaching Mandarin to American students and heritage learners in both American high schools and Sunday Chinese schools. In her teaching, students are highlighted and the curriculum is freshly designed according to the characteristics of the students each year. She emphasizes not only students' interests and initiative in learning but also rich input of knowledge. In the new school year at ACLS, she hopes that she can help students to attain a higher goal and build their sense of achievement with knowledge and application capacity.

社区活动之健康教育咨询

11月12日，在艾克顿中文学校和艾克顿华人协会的协助下，来自北美中华医学会的18位医学专家在艾克顿中文学校举办了一场健康教育咨询活动，有近80名的中老年社区居民参加了讲座及咨询活动。



社区活动之节日义卖

11月18日，Sharon Wu 等近十位中文学校的老师在校长满霞的带领下，参加了在Acton Senior Center举办的节日义卖活动，为新的老人中心募捐，受到社区欢迎和称赞。



写一封信

马立平3班学生习作

指导教师：张毅

夏同学：

你好！你这个周末干什么了？这个周末我没做什么特别的事儿。但是我上个周末去摘苹果了。我们去了Berlin果园。果园里长着各种各样的苹果树，树上结满了苹果，有golden supreme, fuji, gala, cortland, honey crisp.....。我最喜欢吃的是honeycrisp。我们摘回来满满的一袋苹果。

祝周末愉快！

王奕文

2017年10月14日

王奕文，

你好！我是夏天翊，今年我上MLP-3A 班和你同组。

很高兴能和你一起学习中文。我住在ACTON，有一个妹妹在MLP二年级。

我平时喜欢读书和画画，你平时喜欢做什么？你暑假过得好吗？我暑假回中国了，最喜欢吃兰州牛肉拉面，不过坐飞机很累。

祝新学期愉快！

夏天翊 2017 年 9 月 17 日

杨亮亮，

你好！

我叫陈子清，是你在MLP-3A的同学。很高兴认识你。

我和爸爸妈妈，还有一只小乌龟住在Sudbury。我喜欢弹琴和看电视。今年暑假去中国旅游看熊猫了。你暑假过得好吗？

陈子清

2017年9月16日

吕翰霆，

你好！

我是李壮壮，我是你的中文写作伙伴。

我这个礼拜去上了我第一次萨克斯的课。我很喜欢我的老师！你这个星期过得怎么样？

你的笔友：李壮壮

2017.10.1

方老师，

你好！我是刘睿言，今年是MLP-3A 的学生。很高兴能和大家一起学习中文。我住在Bedford，有一个姐姐上初中。我很喜欢玩游戏。今年我去了中国过暑假，去了黄山和南京旅游。！

祝你身体健康！！

刘睿言

2017 年 9 月 14 日

暨南4班学生习作（一）

指导教师：田毅

尹文臣

在Acton的北边，有一个美丽的公园，它的名字叫NARA公园。

进了公园正门，有一个小花园，有很多美丽的花，五颜六色，十分漂亮。花园的左边是一个小游乐园，右边是一个大人工湖和沙滩。每年夏天我都会来湖里游泳和玩沙子，是最开心的时候。

沿的湖边向前走要经过一座小木桥。我和弟弟喜欢站在木桥上喂鱼，好多好多小鱼啊！站在小桥上会看到明净的湖绿色的树，湖光树影风景如画，十分迷人。

爬上小山坡，是一大片草地。夏天我在草地上踢足球，冬天我在草地上滑雪。

NARA公园是一个又美又好玩的地方！

冯子轩

去白山

我跟爸爸，妈妈，外公，外婆和弟弟到白山去玩。我的朋友也去了白山玩。我们到那里的时候，一个人给我们热巧克力奶。我们都很高兴。我们先划船，然后我和我的朋友在广场玩。我们在山间散步，那里的叶子有点是黄色，有点是红色，十分好看。第二天我们坐缆车上山。还骑自行车和游泳。白山的秋天太美了，明年我还想来。

洪苏菲

长城

今年夏天我们全家去中国北京。我们去了很多地方，我最喜欢的是居庸关长城。长城在北京的山上，很高，很长，一眼看不到层头。长土城是由灰色和棕色的砖头建成。城墙很高。长城有很多阶梯，有的阶梯非常高，很难爬。在长城上每走一段就有一个塔楼，是古代士兵驻守的地方，现在是我们休息和观赏风景的地方。

不到长城非好汉！我爬了长城，拿到了好汉证，我就是好汉！

梁皓天

登 Wachusett Mountain

我喜欢爬山，因为我可以挑战各种各样的困难。上个周末，爸爸妈妈带我们去爬了Wachusett Mountain.

这天天气很好，去爬山的人很多。我们停好车就开始爬山。我和弟弟走在前面，爸爸，妈妈，爷爷和奶奶跟在后面。上山的时候，路上有泥，好几次弟弟都差点摔倒。但是我避开泥泞，帮助弟弟一起爬到了山顶。

山顶的风很大，景色很美。站在山顶上往下看，满山的红叶像在童话一样。下一次我想去爬更高的山！

暨南4班学生习作（一）

（接上页）

高如平

爬 Wachusett 山

今天是十月十四日，我全家和悠悠全家去Wachusett”山爬山。“Wachusett”山在Boston的西边，它有两千六英尺高。我们走了“Pine Hill Trail”，越爬，路越窄，山上的路爬的很累。终于到山顶了！我的妈妈和爸爸爬得最慢。大家都在山顶上，我们吃了点东西。我和悠悠走到山上的小水池边喂鱼。我们看到一条很大的粉红色的鱼。山上有一个小塔，大家走上小塔。我从塔上能看到山的全景还有很远的地方。现在我们要下山了，我们走了“Loop Trail”下山。下山比爬上山更难，因为石头很滑。下山的时候我看见一个小桔红色的蜥蜴。爬“Wachusett”山很好玩。

古飞澜

我的家

我每天个从学校回来很开心，因为我爱的我的家。

在家里我最喜欢的一个地方是我的房间。那里有我得奖的画和我收集的旅行纪念品。这些纪念品让我想到我和家人去过的地方，比如在秘鲁买的一个手工玩具美洲驼，从意大利买的书，还有来自中国的蜡制花。

我还喜欢我家的小花园，因为那里有一棵好看的枫树。春天时，它下小红花雨。夏天时，我可以坐在树下读书。秋天时，叶子都红了。因为我画画，这个叶子给了我灵感。

我爱我的家，因为我和我的家人在一起。

廖筠娅

夏天度假

今年夏天我去了华盛顿。我们开车去那里。在华盛顿，我们住在宾馆。那里有很多好玩的地方，比如白宫，纪念碑，和很多博物馆。博物馆里有很多好看的地方和东西。博物馆里有很多名画。这里的画很美。博物馆里的人也很多。在里面你可以照相，也可以买东西，走到外面，有美丽的花，高高的树，绿色的草。这里的博物馆很美啊！

今年夏天我们也去了佛罗里达。我们住在宾馆。我们去了迪士尼玩了。迪士尼有四个公园。这四个公园有很多动物，电影，好玩的过山车，好吃的，还有很多小店。我最喜欢去的公园是魔术王宫。这个公园，比如有过山车和动画人物。迪士尼的人也很多。你可以吃冰激淋。在门口，有绿色的树，蓝蓝的天，很白的云。这个地方很大，要一天才能走完一个公园！迪士尼可真好玩！

今年夏天很好玩。我们开车回家。我们呆了二个宾馆再回家。华盛顿和迪士尼是最好玩的地方！

暨南4班学生习作（一）

（接上页）

李悦航

有一天我去海边玩了，我到了大海的时候，我挖了一个大坑。我带了一个球，我用了哪儿玩儿了一会。玩好了爸爸问了我想去不去石头上爬。我们爬了爬了爬了爬，风大了，风大的我都快吹倒了。海浪大的哇塞！我和爸爸都想回去了，回去的路上碰上妈妈了，我问她，“你在这里干什么呢？”妈妈说，“在咱们的位置，妈妈问了他们在哪啊？爸说在那呢，所以我就过来了。”

我们下来的时候，爸爸说，“看一看你有没有受伤。”我一看，我的脚被磕着了。我回到了咱们的位置时候，我继续挖坑。我挖完了时候，就该走了。去大海真有玩呀！

李丹晨

初试同步滑冰

今年我第一次开始同步滑冰。首先我必须去试训，这样教练才能决定我将会加入哪支球队。当我在面试时，我遇到了一个二年级的女孩。我们很快成了好朋友。我的妈妈遇到了她的妈妈，她们也成了朋友。在公布面试结果的时候，我很担心我的同步滑冰队里没有我认识的朋友。当我得知我的新朋友和我进了同一支队，我很高兴。刚开始训练的时候，我有点紧张，因为教练和大部分队员我都不认识。但是我很快发现每个人都非常友好和善良。有谁在冰上摔倒了，大家都会上前问候关心。教练对我们也很耐心，经常鼓励我们。我真的很喜欢我的同步滑冰队。十月我们第一次演出的时候，我一点也不像以前个人单项滑冰一样紧张，跟朋友们一起滑冰表演觉得很开心。下星期我们就要参加第一次比赛。我们一定会取得好成绩。

任芳仪

去Honey Pot Hill Orchards

一天，我跟我的好朋友，她叫Ruby。我们是要去Honey Pot Hill Orchards。我，Ruby，她妈妈爸爸和她哥哥一起去的。我们一到了就去买甜甜圈。买了有六个的袋子，我们也买了一大瓶的苹果酒。我们买完以后，坐在一个桌子上。我们每人吃了一个甜甜圈，每人喝一小瓶苹果酒。我们吃完了就去看他们的猪。我们买了一点猪食，喂了猪。喂了以后去摘苹果。我们摘了McIntosh,绿苹果和紫色苹果。把我们的袋子都放满了。我们也去了Hayride上。坐hayride的时候去了树林里。还看到一个小湖，湖上有很多很多荷花。在荷花上面我们看到一个青蛙，它是绿色的。它也很有小，我们都觉得它十分可爱！那真是有趣的一天啊！

温故而知新

李姝莹 Elizabeth Li

MLP8 TA Volunteer

指导教师：朱蓓

小学四年级时，我随父母来到美国。在家庭的熏陶下，我一直坚持学习中文，也逐渐对中国灿烂的历史文化产生浓厚的兴趣。当看到许多在美国出生的孩子每周要抽出几个小时学习汉语时，我不禁深深地感受到，自己能流利的运用汉语和英文，是多么的幸运。正因为这个双语的小小优势，也希望能够帮助更多对中国文化的同学们，我有幸能到Acton中文学校成为老师身边的小助手。

刚开始做志愿者的工作时，我还有些手忙脚乱。渐渐地，我学会了如何配合老师让小朋友们认真听讲；如何快速并有效地批改作业；并第一时间主动给老师帮忙。比如，当老师电脑出现问题时，我会上前帮忙解决，让老师继续专注讲课。我也会拉近自己和小朋友之间的距离，力所能及地帮助他们。自然而然地我喜欢上了这份小小的“工作”，也体会到了“助人为乐，乐此不疲”的精神。

与此同时，我越来越感受到了文字和文化的息息相通。特别是上下五千年光辉悠久的历史，和祖先留给我们丰富灿烂的中华文化，小朋友们不仅能学记汉字，也能对中国的风土人情，人文典故加深了解，体会中文的魅力。我也在随堂的旁听中受益匪浅。今年我从四年级被分到了马立平八年级。出乎意料地，每节课我也在重温已经淡忘的历史人物和故事，还能学到不少新的中文知识。《论语》中的“温故而知新”，恰好形容了我此时的心境。最近我们在学习《诗经》，当读到“蒹葭苍苍，白露为霜，所谓伊人，在水一方”的时候，我眼前就浮现出一幅淡然优雅的画面：秋天的清晨，河两岸的芦苇苍苍，一个人在弯弯曲曲的小河中划着船，找寻自己的心上人。听老师讲课时，我对几乎要忘掉的古人和历史事件有了从前没有过的思索，也学会了从多个角度来看待问题。

有道是“生而有涯，学无止境”。通过在中文学校做志愿者，我在协助老师的同时，也在不断提升自己对汉字的水平。“学而时习之，不亦说乎”：希望有一天，通过自己的努力，我也能站上中文学校的讲台，给大家分享我对中华文化的心得，这算不算是从另一个角度来诠释孔老夫子的那句名言，“温故而知新，可以为师矣”？

中文的记忆

袁心怡 Jennifer Yuan

School Journal Volunteer

中文给我带来了许多幸福的回忆，还有很多令人难忘的回忆。我和大多数孩子上中文学校有点不一样，因为我没有从幼儿园开始。我的一个好朋友开始上之后，我的父母决定这是个好主意，让我开始在二年级去中文学校。对我来说太难了，所以我哭了，叫着要退出。我的妈妈没有放弃我，三年级开始的时候，我加入了MLP三年级的班级。

那天，我记得很清楚。在教室所有的灯都关上了，因为我们正在使用投影机。我上的第一节课上正在审查我还没有读过的课文。在那天的课上，我什么也没有干，我只是坐在那里，不知道该怎么办。虽然我最好的朋友也在那里，但她正在专注他们正在学习的课文。我记得那时候感觉很孤独。课结束后，老师带我到一边，要我读课上讲的故事的一部分。我读下来了，所以老师同意让我继续上课。

我在中国学校的头几年感觉像一场很大的斗争，我得到了我父母的很多帮助。可是，我真的学到了很多知识。那些年的学习告诉我，中文学校，即使不是世界上最好的事情，也不再是痛苦的事。同时，它也变成了常规。我也通过中文学校认识了更多的朋友，认识了很多很好的老师。我玩了用苍蝇拍打写上词汇的牌，不只学到了汉语，还学了中国的历史，文化，故事。

过了一段时间，越来越多的人从课上退出。那时，我给我自己设了一个目标：成为一位从第一个毕业的MLP班。可是，那之前，我就已经开始喜欢上中文学校了。毕业的时候，我感到特别骄傲，因为这是我自己努力做到的，不是因为我的父母一直逼着我上中文学校。

谢谢，老师！谢谢，家长！

加油，学生们！

Concord Children's Dental Associates**Mingchun Chien, D.M.D., M.P.H.***— Specialist in Pediatric Dentistry*

"Whether it's happiness or dental health, childhood years can cast a lifelong spell."

— Dr. Chien

**Baby Teeth
Who Cares ?
We do !!**



If you want your children to have good nutrition, normal speech development, and healthy adult dentition, schedule your child's first dental visit by

AGE ONE.

290 Baker Avenue Suite S-200, Concord, MA 01742

Tel: (978)369-6248

www.ConcordChildrensDentist.com

**Charming
Smile
Orthodontics**

*"Creating charming smiles for all ages"*Our Specialties

- Braces for children and adults
- Digital and invisible appliances
- Accelerated techniques for faster treatment
- Bite correction and jaw growth guidance for children
- Coordinated treatment involving multiple specialties

**Dr. Michelle Y Chou**

DDS, MPH, DMSc

- Diplomate, American Board of Orthodontics
- Doctor in Medical Sciences in Oral Biology and Certificate in Orthodontics, Harvard University
- Faculty in Orthodontics and Developmental Biology, Harvard University

290 Baker Avenue, Suite S-200, Concord, MA 01742 | (978) 369-6248

69 Union Street, Suite 5, Newton Center, MA 02459 | (617) 630-2808

www.charmingsmileortho.com

Bilingual in English and Mandarin | After school and weekend hours available

**老四川****正宗川菜****Sichuan Gourmet**www.laosichuan.com**继承传统开拓创新****一菜一格百菜百味****Billerica 店**

502 Boston Road
Billerica, MA 01821
(Convenient Plaza besides Billerica Mall)

(978)670-7339
(978)670-7348

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM
Sun 12:00AM-9:30PM

Framingham 店

271 Worcester Road(Rt 9)
Framingham, MA 01701

(508)626-0248
(508)626-0347

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-11:00PM
Sun 12:00AM-9:30PM

Brookline 店

1004-1006 Beacon Street
Brookline, MA 02446

(617)277-4226
(617)277-4227

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM
Sun 11:30AM-9:30PM

Sharon 店

386-388 S. Main Street
Sharon, MA 02067

(781)784-6698
(718)784-2833

Mon-Th 11:30AM-9:30PM
Fri-Sat 11:30AM-10:30PM
Sun 12:00AM-9:30PM

Kathleen Zhang, CPA

Individual and Corporation Tax Specialist

We specialize in Tax planning and preparation; Real estate taxes; Retirement & Financial planning; Accounting and bookkeeping service.

Not all accountants are created the same!

Our offices: 124 Main Street in Acton and 844 Massachusetts Avenue in Lexington.

Real Estate:

(978) 264-0900

GoodSchoolRealty.com

CPA Firm:

(978) 263-4355

Kathleenzhangcpa.com



Good School Realty, Inc.

The true experts and professionals in real estate!

没有卖不掉的房子，只有不会卖的经纪！

We know How to sell and What to buy!